



**CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA E
POST-VENDITA DELLE APPARECCHIATURE**

**GENERAL CONDITIONS OF WARRANTY AND
AFTER-SALES FOR EQUIPMENT (IRELAND)**

**CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA Y
POSTVENTA DE EQUIPOS**

**CONDIÇÕES GERAIS DO GARANTIA E
PÓS-VENDA DO EQUIPAMENTO**

**CONDITIONS GÉNÉRALES DU GARANTIE ET
APRÈS-VENTE DU EQUIPMENT**

1. Ambito di applicazione

Le presenti Condizioni Generali di post vendita (di seguito “Condizioni di Post-Vendita”) si applicano a tutti i contratti di vendita, nessuno escluso, conclusi tra Sweden & Martina SpA, iscritta al Registro delle Imprese di Padova, con sede in Due Carrare (PD), Via Veneto 10, codice fiscale e partita IVA 00401550280 (di seguito “SWM”) e qualsivoglia persona giuridica o professionista (di seguito “Acquirente”)(congiuntamente di seguito “Le Parti”) ed aventi ad oggetto la cessione di apparecchiature realizzate da terzi (di seguito il “Produttore”) e di cui SWM è mero distributore (di seguito “Apparecchiatura/e”) ad esclusione di quelle per le quali siano previste diverse ed espresse condizioni di contratto.

Qualsiasi deroga alle condizioni generali di post vendita dovrà essere oggetto di specifica pattuizione scritta tra le Parti e sottoscritta dalle medesime.

2. Durata della garanzia

La garanzia delle Apparecchiature ha una durata pari a quella indicata dal Produttore nel Manuale di istruzioni consegnato all'Acquirente e che questi dichiara di aver ricevuto, durata decorrente dalla data di consegna delle Apparecchiature stesse all'Acquirente così come risultante dal documento di trasporto (“Periodo di garanzia”).

3. Oggetto della Garanzia

La garanzia delle Apparecchiature ha per oggetto le riparazioni e/o sostituzioni delle Apparecchiature stesse che presentino un vizio durante il Periodo di garanzia, vizio tra quelli specificamente indicati nel Manuale di istruzioni consegnato all'Acquirente.

L'Acquirente dovrà denunciare per iscritto il vizio e/o il mancato funzionamento delle Apparecchiature entro il termine e con le modalità indicate nel Manuale di istruzioni delle Apparecchiature anche avvalendosi del Servizio di post vendita di SWM di cui al successivo art. 6. Durante il Periodo di garanzia l'Acquirente potrà inviare le Apparecchiature da riparare a SWM presso la sede sita in Due Carrare (PD), Via Veneto, n. 10.

In alcuni casi, ad esempio in caso di apparecchiature 3Shape e NSK, il post vendita è curato direttamente dal fabbricante, pertanto in questi casi l'acquirente dovrà contattarlo direttamente.

Le Apparecchiature dovranno essere inviate a cura e spese dell'Acquirente attraverso un imballaggio che assicuri una protezione efficace delle Apparecchiature, manlevandosi fin da ora SWM da ogni responsabilità.

L'invio delle Apparecchiature dovrà essere obbligatoriamente accompagnato da un documento di spedizione da cui risultino le seguenti informazioni: dati identificativi dell'Acquirente, data di invio dell'Acquirente, numero dei colli, numero delle Apparecchiature restituite. Le Apparecchiature dovranno essere restituite nelle rispettive confezioni.

SWM si riserva il diritto di rifiutare la restituzione di Apparecchiature che non rispettino le regole sopra esposte.

SWM a propria cura e spese provvederà all'invio delle Apparecchiature presso il Produttore ovvero presso lo specifico centro di riparazioni autorizzato ed indicato dal Produttore stesso che provvederà a propria cura – esonerandosi sin da ora SWM da ogni e qualsivoglia responsabilità al riguardo - alla riparazione delle Apparecchiature o verosimilmente alla loro sostituzione con un nuovo prodotto identico e ciò a scelta esclusiva del Produttore.

Una volta riparate le Apparecchiature saranno restituite all'Acquirente a cura e spese di SWM. SWM non potrà in ogni caso essere ritenuta responsabile delle tempistiche necessarie per gli interventi di riparazione sulle Apparecchiature.

Resta inteso che costituisce facoltà riconosciuta all'Acquirente di rivolgersi direttamente al Produttore per la riparazione delle Apparecchiature.

4. Esclusioni

La garanzia non si applica nei casi specificatamente previsti nel Manuale di Istruzioni redatto dal Produttore e consegnato all'Acquirente, che questi dichiara di aver ricevuto e di ben conoscere, non

ritenendosi SWM tenuta ad alcun tipo di garanzia ulteriore e/o diversa rispetto a quella legale.

5. Interventi non in garanzia.

Laddove SWM direttamente o su indicazione del Produttore rilevi che gli interventi sono esclusi dalla garanzia, anche per decorrenza del Periodo di garanzia, SWM stessa una volta ricevuto dal Produttore delle Apparecchiature il preventivo dei costi necessari per la riparazione provvederà ad inoltrarlo a propria cura e spese all'Acquirente (di seguito il "Preventivo").

La riparazione potrà avvenire solo a fronte di accettazione scritta del Preventivo da parte dell'Acquirente entro e non oltre 8 giorni dall'invio (di seguito "Termine di accettazione").

Una volta avvenuta l'accettazione del Preventivo SWM provvederà a propria cura e spese ad inviare le Apparecchiature da riparare al Produttore ed alla restituzione delle stesse Apparecchiature riparate in favore dell'Acquirente.

Resta inteso che in caso di accettazione del Preventivo tutti i costi e/o oneri relativi alla riparazione delle Apparecchiature saranno interamente a carico dell'Acquirente che dovrà provvedere al pagamento in favore di SWM a fronte di emissione di regolare fattura ed entro i termini usualmente applicati da SWM in favore dell'Acquirente stesso. Alcu onere e/o costo, ad eccezione di quelli specificamente indicati nelle presenti condizioni generali, potrà quindi intendersi addebitabile a SWM la quale deve ritenersi in ogni caso manlevata da ogni eventuale variazione del Preventivo da parte del Produttore.

Nel caso in cui il Preventivo non venga accettato dall'Acquirente, anche per decorso del Termine di accettazione, le Apparecchiature verranno restituite all'Acquirente a cura e spese di SWM. Sarà addebitato all'Acquirente, cui pertanto farà esclusivamente carico, ogni eventuale costo e/o onere venisse richiesto dal Produttore a titolo di "preventivo rifiutato" o diciture similari. Il pagamento da parte dell'Acquirente di tali oneri e/o costi dovrà avvenire in favore di SWM a fronte di emissione di regolare fattura ed entro i termini usualmente applicati da SWM in favore dell'Acquirente.

6. Servizio post vendita

Sia durante il Periodo di garanzia che successivamente alla decorrenza dello stesso, l'Acquirente potrà contattare il servizio Post vendita di SWM rivolgendosi direttamente alla stessa presso la sede sita in Due Carrare (PD), ovvero rivolgendosi all'agente di zona e di riferimento dell'Acquirente stesso o contattando direttamente il fabbricante.

7. Condizioni generali di vendita

Per tutto quanto non espressamente previsto da tali condizioni generali di post vendita, si fa integralmente richiamo a quanto disciplinato dalle condizioni generali di vendita di SWM, ultima revisione, pubblicate nel sito www.sweden-martina.com condizioni integralmente accettate dall'Acquirente.

SWEDEN & MARTINA SPA

1. Scope

These General After-Sales Conditions (hereinafter “After-Sales Conditions”) apply to all sales contracts, none excluded, entered into between Sweden & Martina SpA, registered in the Companies’ Register of Padua, with registered office in Due Carrare (PD), Via Veneto 10, taxpayer’s and VAT registration number IE3778540FH (hereinafter referred to as “SWM”) and any legal entity or professional person (hereinafter referred to as “Purchaser”) (jointly referred to as “the Parties”) and concerning the sale of equipment manufactured by third parties (hereinafter referred to as the “Manufacturer”) and for which SWM is a mere distributor (hereinafter referred to as “Equipment/s”), with the exclusion of those for which different and express contractual conditions are envisaged.

Any deviation from the general after-sales conditions shall be the subject of a specific written agreement between the Parties and signed by them.

2. Duration of the warranty

The warranty covering the Equipment shall have a duration equal to that indicated by the Manufacturer in the Instruction Manual delivered to the Buyer and which the latter declares having received. Such duration commences from the date of delivery of the Equipment to the Buyer as resulting from the transport document (“Warranty Period”).

3. Object of the Warranty

The Equipment warranty covers the repair and/or replacement of any Equipment showing a defect during the Warranty Period. Such defect must be among those specifically set out in the Instruction Manual delivered to the Buyer.

The Buyer shall report the defect and/or failure of the Equipment in writing by the deadline and in the manner indicated in the Equipment’s Instruction Manual, including by availing itself of SWM’s After-Sales Service as set forth in article 6 below.

During the Warranty Period, the Buyer may send the Equipment to be repaired to SWM at its offices located in Due Carrare (PD), Via Veneto, no. 10.

In some cases the post-sale is followed directly and only by the manufacturer (e.g. 3Shape). In this case SWM, if contacted, will have to ask the Buyer to contact the Manufacturer directly.

The Equipment shall be sent under the responsibility and at the expense of the Buyer in packaging such as to ensure effective protection of the Equipment, forthwith releasing SWM from any liability in this respect.

The sending of the Equipment shall be accompanied by a transport document containing the following information: Buyer’s identification data, date of sending by the Buyer, number of packages, number of pieces of Equipment returned. The Equipment shall be returned in its respective packaging. SWM reserves the right to refuse the return of Equipment that does not comply with the above requirements.

SWM, under its own responsibility and at its own expense, will send the Equipment to the Manufacturer or to the specific repair centre authorised and indicated by the Manufacturer, which will repair the Equipment or replace it with a new identical product at the Manufacturer’s sole discretion and SWM hereby disclaims any and all liability in this regard.

Once repaired, the Equipment shall be returned to the Buyer under the responsibility and at the expense of SWM.

SWM shall not in any event be liable for the time required for repair work on the Equipment.

It is understood that the Buyer shall be entitled to apply directly to the Manufacturer for the repair of the Equipment.

4. Exclusions

The warranty does not cover the cases specifically provided for in the Instruction Manual drawn up by the Manufacturer and delivered to the Buyer, which the latter declares having received and to be well acquainted with, and SWM does not consider itself obliged to provide any kind of warranty further and/or different from the legal warranty.

5. Jobs not covered by warranty

Should SWM directly or upon indication of the Manufacturer find that the jobs required are not covered by the warranty, including because of the expiration of the Warranty Period, SWM itself, once it has received from the Equipment Manufacturer the cost estimate necessary for the repair, will forward it under its own responsibility and at its own expense to the Buyer (hereinafter the "Estimate").

The repair may take place only upon written acceptance of the Estimate by the Buyer within and no later than 8 days from the sending thereof (hereinafter the "Acceptance Deadline").

Once the Estimate has been accepted, SWM shall, under its own responsibility and at its own expense, send the Equipment to be repaired to the Manufacturer and return the repaired Equipment to the Buyer. It is understood that in case of acceptance of the Estimate, all costs and/or charges related to the repair of the Equipment shall be entirely to the charge of the Buyer, which shall pay SWM upon issuance of a regular invoice and within the terms usually applied by SWM to the Buyer. No charge and/or cost, except for those specifically indicated in these general conditions, shall be deemed chargeable to SWM, which shall in any case be held harmless from any variation of the Estimate by the Manufacturer.

In the event of the Estimate not being accepted by the Buyer, including due to the expiration of the Acceptance Period, the Equipment shall be returned to the Buyer under the responsibility and at the expense of SWM. The Buyer, which shall therefore be solely responsible, will be charged for any possible cost and/or charge requested by the Manufacturer due to "rejected estimate" or similar wording. The payment by the Buyer of such charges and/or costs shall be made in favour of SWM against issuance of a regular invoice and within the terms usually applied by SWM to the Buyer.

6. After-sales Service

Both during the Warranty Period and after the Warranty Period has expired, the Buyer may contact SWM's after-sales service directly at company office in London , or else contact the local agent or the Manufacturer.

7. General terms and conditions of sale

For all matters not expressly provided for by these general after-sales conditions, reference is made in full to the provisions of SWM's general sales conditions, latest revision, published on the website www.sweden-martina.com conditions fully accepted by the Buyer.

SWEDEN & MARTINA SPA

1. Ámbito de aplicación

Las presentes Condiciones generales de posventa (en adelante, “Condiciones de posventa”) se aplican a todos los contratos de venta, sin excepción, estipulados entre Sweden & Martina SpA, empresa inscrita en el Registro mercantil de Padova, Italia, sita en Due Carrare (Padova), Via Veneto 10, Italia, identificada con el código fiscal y el n° IVA IT00401550280 (en adelante, “SWM”) y cualquier persona jurídica o profesional (en adelante, “Comprador”)(conjuntamente en adelante, “las Partes”), que tengan por objeto la venta de aparatos fabricados por terceras personas (en adelante, “el Fabricante”) y de los que SWM es el mero distribuidor (en adelante, “Aparato/s, con la salvedad de los aparatos con respecto a los cuales se prevean condiciones contractuales distintas y específicas. Toda excepción a las condiciones generales de posventa deberá ser objeto de acuerdo específico convenido por escrito por las Partes y firmado por las mismas.

2. Duración de la garantía

La garantía de los Aparatos tiene un período de vigencia igual al indicado por el Fabricante en el Manual de instrucciones entregado al Comprador y que este declara haber recibido, período de vigencia que será efectivo a partir de la fecha de entrega de los propios Aparatos al Comprador según conste en el albarán de transporte (“Período de garantía”).

3. Objeto de la garantía

La garantía de los Aparatos tiene por objeto las reparaciones y/o substituciones de los propios Aparatos que presenten algún defecto durante el Período de garantía, defecto que ha de figurar contemplado entre los específicamente indicados en el Manual de instrucciones que se le entrega al Comprador. El Comprador deberá señalar por escrito el defecto y/o el no funcionamiento de los Aparatos en el plazo y con arreglo a las formas expuestas en el Manual de instrucciones de los Aparatos, si es necesario recurriendo al Servicio de posventa de SWM al que se hace referencia más adelante en el artículo 6. Durante el Período de garantía el Comprador podrá enviarle los Aparatos que haya que reparar a SWM, concretamente al domicilio de la empresa, sito en el n° 10 de Via Veneto, en Due Carrare (Padua), Italia. En algunos casos, tendrá que informar directamente al fabricante (por ejemplo, para equipos de 3shape o NSK), que se encarga directamente del servicio posventa.

Del envío de los Aparatos y de los gastos correspondientes deberá encargarse el Comprador, que utilizará un embalaje que asegure una protección eficaz de los Aparatos, por lo que se exime desde ya a SWM de toda responsabilidad al respecto. El envío de los Aparatos habrá de ir acompañado de manera obligatoria de un documento de expedición en el que consten los datos siguientes: datos de identificación del Comprador, fecha de envío por parte del Comprador, número de bultos, número de Aparatos devueltos. Los Aparatos tendrán que devolverse empaquetados en sus correspondientes envases. SWM se reserva el derecho de rechazar la devolución de los Aparatos que no cumplan las reglas que se acaban de enunciar sobre estas líneas. Por su cuenta y con gastos a su cargo, SWM procederá a enviarle los Aparatos al Fabricante o bien al centro de reparaciones específico autorizado e indicado por el propio Fabricante, centro que, por su cuenta, —eximiendo desde ya a SWM de toda responsabilidad al respecto— procederá a la reparación de los Aparatos o a su substitución por un nuevo producto idéntico, según decida libremente el Fabricante. Una vez reparados, los Aparatos le serán enviados al Comprador, de lo que se encargará, incluidos los gastos, SWM. La empresa SWM no podrá en ningún caso ser considerada responsable de los plazos de tiempo necesarios para la realización de las intervenciones de reparación de los Aparatos. Se deja aquí constancia explícita de que constituye un derecho que se le reconoce al Comprador el de dirigirse directamente al Fabricante para la reparación de los Aparatos.

4. Excepciones

La garantía no es de aplicación en los casos previstos de forma específica en el Manual de Instrucciones redactado por el Fabricante y entregado al Comprador, que este declara haber recibido y conocer perfectamente, por lo que no se considera a la empresa SWM obligada a dispensar ningún tipo de garantía ulterior y/o distinta de la legalmente prevista.

5. Intervenciones no cubiertas por la garantía

Si SWM, directamente o por indicación del Fabricante, advierte que las intervenciones no están comprendidas en la garantía (incluido el caso en que así sea porque haya vencido el Período de garantía), la propia empresa SWM, una vez recibido el presupuesto elaborado por el Fabricante indicando los costes necesarios para la reparación de los Aparatos, procederá a enviárselo, por sus medios y con cargo a su cuenta, al Comprador (en adelante, "el Presupuesto"). La reparación solo se llevará a cabo si previamente el Comprador acepta por escrito el Presupuesto elaborado en el plazo estricto e improrrogable de 8 días a contar desde la fecha de envío (en adelante, "Plazo de aceptación"). Una vez aceptado el Presupuesto, con cargo a su cuenta y por sus propios medios, SWM procederá a enviarle los Aparatos que haya que reparar al Fabricante, y a continuación a devolverle tales Aparatos, ya reparados, al Comprador. Se hace constar aquí que, en caso de aceptación del Presupuesto, todos los gastos y/o gravámenes relativos a la reparación de los Aparatos correrán enteramente a cargo del Comprador, quien deberá satisfacer el pago a favor de SWM ante la emisión de la factura legal correspondiente y dentro de los plazos usualmente aplicados por SWM a favor del propio Comprador. No se le podrá reclamar la cobertura de ningún gravamen ni coste, con la salvedad de los ya específicamente indicados en las presentes condiciones generales, a SWM, empresa que en todo caso debe considerarse exenta de cualquier eventual variación del Presupuesto introducida por parte del Fabricante. En caso de que el Presupuesto no sea aceptado por el Comprador, incluso si ello se debe a que haya vencido el Plazo de aceptación, la empresa SWM, por sus medios y con cargo a su cuenta, le enviará los Aparatos al Comprador. Se le adeudará al Comprador, quien por consiguiente se hará cargo de tal gasto de manera exclusiva, todo eventual coste y/o gravamen exigido por el Fabricante a título de "presupuesto rechazado" o conceptos similares. El pago por parte del Comprador de tales gravámenes y/o costes habrá de producirse a favor de SWM ante la emisión de la correspondiente factura legal correspondiente y dentro de los plazos usualmente aplicados por SWM a favor del propio Comprador.

6. Servicio posventa

Tanto durante el Período de garantía como con posterioridad al vencimiento de la misma, el Comprador podrá ponerse en contacto con el servicio Posventa de la empresa SWM dirigiéndose directamente a la misma a su domicilio), o bien dirigirse al agente de zona y de referencia de la empresa SWM o al Fabricante.

7. Condiciones generales de venta

Con respecto a todo lo no expresamente previsto en tales condiciones generales de posventa, se remite de forma integral a lo disciplinado en las condiciones generales de venta de SWM, en la versión más actualizada existente, publicadas en el sitio web www.sweden-martina.com, condiciones aceptadas en su totalidad por el Comprador.

SWEDEN & MARTINA SpA

1. Âmbito de aplicação

As presentes Condições Gerais de Pós-venda (doravante denominadas “Condições de Pós-Venda”) aplicam-se a todos os contratos de venda, sem exceções, celebrados entre a Sweden & Martina SpA, inscrita no Registo Comercial de Pádua (Registro delle Imprese di Padova), com sede em Due Carrare, Via Veneto 10, número de identificação fiscal italiano e número IVA 00401550280 (doravante denominada “SWM”), e qualquer pessoa jurídica ou profissional (doravante denominada “Comprador”) (doravante denominadas conjuntamente “as Partes”) e que envolvam a cessão de equipamentos realizados por terceiro (doravante denominado “Produtor”) e dos quais a SWM é mero distribuidor (doravante denominados “Equipamento/s”), exceto aqueles para os quais estão previstas diversas e expressas condições de contrato.

Qualquer derrogação em relação às condições gerais de pós-venda deverá ser objeto de específico acordo por escrito entre as Partes e assinado por elas.

2. Duração da garantia

A garantia dos Equipamentos tem uma duração igual àquela indicada pelo Produtor no Manual de Instruções entregue ao Comprador e que este declara ter recebido. Conta-se a duração a partir da data de entrega dos Equipamentos ao Comprador tal como consta do documento de transporte (“Período de Garantia”).

3. Objeto da Garantia

A garantia dos Equipamentos tem por objeto os reparos e/ou substituições de Equipamentos que apresentem um vício durante o Período de Garantia, vício este indicado entre aqueles especificados no Manual de Instruções entregue ao Comprador. O Comprador deverá denunciar por escrito o vício e/ou o não funcionamento dos Equipamentos dentro do prazo e com as modalidades indicadas no Manual de Instruções dos Equipamentos, servindo-se inclusive do Serviço de Pós-venda da SWM referido no artigo 6º. Durante o Período de Garantia o Comprador poderá enviar os Equipamentos a serem reparados à SWM, para a sede situada em Due Carrare (PD), Via Veneto, n. 10.

Em alguns casos, terá de informar diretamente o fabricante (por exemplo, para equipamento da 3Shape ou NSK), que se encarrega diretamente do serviço pós-venda.

Os Equipamentos deverão ser enviados sob o cuidado e às custas do Comprador numa embalagem que assegure uma proteção eficaz dos Equipamentos, isentando desde já a SWM de quaisquer responsabilidades. O envio dos Equipamentos deverá ser obrigatoriamente acompanhado por um documento de expedição do qual constem as seguintes informações: dados de identificação do Comprador, data de envio do Comprador, quantidade das embalagens, quantidade dos Equipamentos devolvidos. Os Equipamentos deverão ser devolvidos nas respetivas embalagens originais. A SWM reserva-se o direito de recusar a devolução de Equipamentos que não respeitem as regras acima expostas. A SWM, ao seu cuidado e às suas custas enviará Equipamentos para o Produtor ou para o específico centro de reparação autorizado e indicado pelo Produtor, que providenciará sob o seu cuidado – exonerando-se desde já a SWM de toda e qualquer responsabilidade a respeito disso – o reparo dos Equipamentos ou a sua substituição por um novo produto idêntico e isso fica a critério exclusivo do Produtor. Uma vez reparados, os Equipamentos serão restituídos ao Comprador sob o cuidado e às custas da SWM. A SWM não poderá de modo algum ser considerada responsável pelo tempo necessário para as intervenções de reparação nos Equipamentos.

Entende-se que constitui faculdade reconhecida do Comprador dirigir-se diretamente ao Produtor para o reparo dos Equipamentos.

4. Exclusões

A garantia não se aplica nos casos especificamente previstos no Manual de Instruções elaborado pelo Produtor e entregue ao Comprador, que declara tê-lo recebido e bem conhecê-lo, de forma que não se considera a SWM obrigada a fornecer algum tipo de garantia adicional e/ou diversa daquela legal

5. Intervenções fora da garantia

Sempre que a SWM verificar diretamente ou sob indicação do Produtor que as intervenções estão excluídas da garantia, incluindo por decorrência do Período de Garantia, a SWM, após receber do Produtor dos Equipamentos o orçamento dos custos necessários para o reparo, encaminha-lo-á sob o seu cuidado e às suas custas ao Comprador (doravante denominado o “Orçamento”).

O reparo somente poderá ser efetuado mediante aceitação por escrito do Orçamento por parte do Comprador no prazo máximo de 8 (oito) dias a partir do envio (doravante denominado “Termo de Aceitação”).

Após a aceitação do Orçamento, a SWM enviará ao seu cuidado e às suas custas os Equipamentos a serem reparados para o Produtor e restituirá os mesmos Equipamentos reparados ao Comprador. Entende-se que, em caso de aceitação do Orçamento, todos os custos e/ou encargos relativos ao reparo dos Equipamentos ficarão inteiramente a cargo do Comprador, que deverá pagar à SWM mediante emissão de regular fatura e dentro dos prazos usualmente praticados pela SWM em favor do Comprador. Portanto nenhum encargo e/ou custo, exceto aqueles especificamente indicados nas presentes Condições Gerais, poderá ser debitado à SWM, que se deve considerar isenta de toda eventual variação do Orçamento efetuada pelo Produtor.

Caso o Orçamento não seja aceite pelo Comprador, incluindo por decorrência do Termo de Aceitação, os Equipamentos serão restituídos ao Comprador sob o cuidado e às custas da SWM. Será debitado ao Comprador, a quem portanto ficará exclusivamente a cargo todo eventual custo e/ou encargo exigido pelo Produtor a título de “orçamento recusado” ou discriminações similares. O pagamento por parte do Comprador de tais encargos e/ou custos deverá ser feito à SWM mediante emissão de regular fatura e dentro dos prazos usualmente praticados pela SWM em favor do Comprador.

6. Serviço Pós-venda

Durante e sucessivamente ao Período de Garantia, o Comprador poderá contactar o Serviço Pós-venda da SWM dirigindo-se diretamente à sede situada em Due Carrare (PD) ou dirigindo-se ao agente de zona e contacto do Comprador ou ao fabricante.

7. Condições Gerais de Venda

Com relação a tudo que não estiver expressamente previsto por tais Condições Gerais de Pós-venda, remete-se integralmente às questões regidas pelas Condições Gerais de Venda da SWM, última revisão, publicadas no sítio www.sweden-martina.com, condições integralmente aceites pelo Comprador.

SWEDEN & MARTINA SpA

1. Domaine d'application

Les présentes Conditions Générales de service après-vente (ci-après « Conditions de Service Après-Vente ») s'appliquent à tous les contrats de vente, sans aucune exception, conclus entre Sweden & Martina SpA, inscrite au Registre des Sociétés de Padoue, dont le siège social est situé à Due Carrare (PD), Via Veneto 10, code fiscal et numéro de TVA 00401550280 (ci-après « SWM ») et toute personne morale ou professionnel (ci-après « Acheteur ») (conjointement « les Parties »), ayant pour objet la vente des équipements fabriqués par des tiers (ci-après « Fabricant ») et dont SWM est simple distributeur (ci-après « Équipement(s) »), à l'exception de ceux pour lesquels des conditions de contrat différentes et expresses sont prévues.

Toute dérogation aux conditions générales de service après-vente fera l'objet d'un accord spécifique écrit entre les Parties et signé par celles-ci.

2. Durée de la garantie.

La garantie des Équipements a une durée égale à celle indiquée par le Fabricant dans le Manuel d'instructions remis à l'Acheteur et que celui-ci déclare avoir reçu, cette durée commençant à la date de livraison des Équipements à l'Acheteur telle qu'elle figure sur le document de transport (« Période de garantie »).

3. Objet de la Garantie.

La garantie des Équipements couvre les réparations et/ou remplacements des Équipements présentant un défaut pendant la Période de garantie, défaut parmi ceux spécifiquement indiqués dans le Manuel d'instructions remis à l'Acheteur.

L'Acheteur devra signaler par écrit tout défaut et/ou dysfonctionnement des Équipements dans le délai et selon les modalités indiqués dans le Manuel d'instructions des Équipements, en faisant également appel au Service Après-Vente de SWM comme indiqué à l'article 6.

Pendant la Période de garantie, l'Acheteur pourra envoyer les Équipements à réparer à SWM dans ses locaux situés à Due Carrare (PD), Via Veneto, n° 10. Les Équipements seront expédiés par les soins et aux frais de l'Acheteur dans un emballage garantissant une protection efficace des Équipements, SWM étant déchargée dès maintenant de toute responsabilité.

L'envoi des Équipements devra être accompagné d'un document d'expédition contenant les informations suivantes : informations concernant l'Acheteur, date d'envoi par l'Acheteur, nombre de colis, nombre d'Équipements retournés. Les Équipements devront être retournés dans leurs emballages respectifs. SWM se réserve le droit de refuser le retour d'Équipements ne respectant pas les règles énoncées ci-dessus.

SWM, par ses soins et à ses frais, enverra les Équipements au Fabricant ou au centre de réparation spécifique agréé et indiqué par le Fabricant, lequel réparera les Équipements ou les remplacera par un nouveau produit identique à sa seule discrétion, SWM étant déchargée de toute responsabilité à cet égard. Une fois réparés, les Équipements seront renvoyés à l'Acheteur par les soins et aux frais de SWM. SWM ne pourra en aucun cas être tenue responsable des délais nécessaires aux travaux de réparation des Équipements.

Il est entendu que l'Acheteur a le droit de s'adresser directement au Fabricant pour la réparation des Équipements.

4. Exclusions.

La garantie ne s'applique pas dans les cas expressément prévus dans le Manuel d'instructions rédigé par le Fabricant et remis à l'Acheteur, que celui-ci déclare avoir reçu et connaître, SWM n'étant tenue à aucune autre garantie que la garantie légale.

5. Interventions non couvertes par la garantie.

Si SWM, directement ou sur indication du Fabricant, constate que les interventions sont exclues de la garantie, notamment en raison de l'expiration de la Période de garantie, SWM, après avoir reçu du Fabricant des Équipements le devis des coûts nécessaires pour la réparation, le transmettra par ses soins et à ses frais à l'Acheteur (ci-après le « Devis »).

La réparation ne pourra avoir lieu qu'après acceptation écrite du Devis par l'Acheteur dans un délai maximum de 8 jours après son envoi (ci-après « Délai d'acceptation »).

Après acceptation du Devis, SWM enverra, par ses soins et à ses frais, les Équipements à réparer au Fabricant puis renverra les Équipements réparés à l'Acheteur.

Il est entendu qu'en cas d'acceptation du Devis, tous les coûts et/ou frais relatifs à la réparation des Équipements seront entièrement à la charge de l'Acheteur, lequel paiera SWM sur émission d'une facture réglementaire et dans les délais habituellement accordés par SWM à l'Acheteur. Aucun frais et/ou coût, à l'exception de ceux spécifiquement indiqués dans les présentes conditions générales, ne sera donc réputé à la charge de SWM, dont la responsabilité ne sera pas engagée en cas de variation du Devis par le Fabricant.

Si l'Acheteur n'accepte pas le Devis, notamment en raison de l'expiration du Délai d'acceptation, les Équipements seront retournés à l'Acheteur par les soins et aux frais de SWM. L'Acheteur se verra facturer, et sera donc le seul à les prendre en charge, tous les coûts et/ou frais demandés par le Fabricant à titre de « devis refusé » ou toute autre mention similaire. Le paiement par l'Acheteur de ces frais et/ou coûts devra être effectué en faveur de SWM sur émission d'une facture réglementaire et dans les délais habituellement accordés par SWM à l'Acheteur.

6. Service après-vente.

Durant la Période de garantie et après l'expiration de celle-ci, l'Acheteur pourra contacter le Service Après-Vente de SWM, en s'adressant directement à SWM à son siège social situé à Due Carrare (PD), Italie, ou en contactant son propre agent local.

7. Conditions générales de vente.

Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu dans les présentes conditions générales, s'appliquent les conditions générales de vente de SWM, dernière révision, publiées sur le site www.sweden-martina.com, conditions pleinement acceptées par l'Acheteur.

SWEDEN & MARTINA SPA



rev. 03-25